



<p>Список документов для открытия счета и дальнейшего проведения правовой экспертизы, предоставляемых Клиентами, участвующими в сделках по предоставленным Банком Кредитным Продуктам</p>	<p>List of documents necessary for opening accounts and legal expertise required from Clients, participating in deals on Credit Facilities, provided by the Bank</p>
<p><i>Для клиентов - юридических лиц (резидентов)</i></p>	<p><i>For resident corporate clients</i></p>
<p>Форма документов</p>	<p>Documents form</p>
<p>Для правовой экспертизы должны представляться оригиналы документов либо копии документов, удостоверенные в порядке, указанном ниже.</p>	<p>The documents, provided for legal expertise, must be presented in originals or in copies, certified in the manner, set forth below.</p>
<p>Учредительные документы предоставляются в нотариально заверенных копиях либо в копиях, заверенных налоговым органом.</p>	<p>Foundation documents shall be presented in notarized copies or copies, certified by the tax bodies.</p>
<p>Карточка с образцами подписей и оттиском печати предоставляется в Банк в оригинале.</p>	<p>Signature and stamp specimen card shall be presented to the Bank in original.</p>
<p>Документы, выданные уполномоченными государственными органами (Свидетельство о регистрации, Свидетельство о постановке на налоговый учет, и т.д.), внутренние приказы, решения и протоколы Клиента, бухгалтерский баланс, а также документы, удостоверяющие личность, могут быть заверены:</p> <ul style="list-style-type: none"> - нотариально, - уполномоченным сотрудником Банка, после ознакомления с оригиналом, с проставлением надписи «Копия верна», даты, должности, собственноручной подписи и печати Банка; - исполнительным органом Клиента с проставлением надписи «Копия верна», собственноручной подписи лица и печати Клиента ПЛЮС уполномоченным сотрудником Банка, после ознакомления с оригиналом, с проставлением надписи «Сверено с оригиналом», даты, должности, собственноручной подписи и печати Банка. 	<p>Documents, issued by the authorized state bodies (Registration certificate, Tax certificate, etc.), internal orders, decisions and minutes of the Client, balance sheet, as well as identity documents, may be presented to the Bank in the following copies:</p> <ul style="list-style-type: none"> - notarized; - certified by the Bank's authorized representative subject to seeing the original, with the stamp "Copy verified", date, position name, signature and the Bank stamp; - certified by the Client's executive body with the stamp "Copy verified", date, position name, signature and the Client's stamp PLUS by the Bank's authorized representative subject to seeing the original, with the stamp "Original checked", date, position name, signature and the Bank stamp.
<p>Документы, изготовленные за пределами Российской Федерации, предоставляются в форме, установленной законодательством РФ.</p>	<p>Documents, issued outside the Russian Federation, shall be presented in the form, specified by the Russian legislation.</p>
<p>Документы, изготовленные на иностранном языке, а равно в случаях, когда часть документа (например, Апостиль) изготовлена на иностранном языке, предоставляются для правовой экспертизы с нотариально заверенным переводом на русский язык.</p>	<p>Documents, drafted in a foreign language, as well as where only a part of the documents (e.g. Apostille) as drafted in a foreign language, shall be presented with the attached notarized translation into Russian.</p>
<p>Доверенности могут быть предоставлены в оригиналах, в нотариально удостоверенных копиях, либо в копиях, заверенных лицом, выдавшим доверенность и печатью Клиента.</p>	<p>Power of Attorney may be presented in originals, in notarized copies, or in copies, certified by the person, who issued the PoA and by the Client's seal.</p>
<p>1. Заявление на открытие счета (по форме КБ «БНП Париба Восток» ООО) в 1 (одном) оригинале, подписанное Руководителем или уполномоченным лицом и главным бухгалтером, скрепленное круглой печатью. Если в штатном расписании не предусмотрено должности главного бухгалтера, заявление подписывается только Руководителем.</p>	<p>An application for opening of the account (CB "BNP Paribas Vostok" LLC) in 1 (one) original, signed by the Head of the legal entity or the authorized person and by the chief accountant sealed. If in the staff list it is not stipulated position of the chief accountant, the application subscribes only by the Head.</p>



<p>2. Договор банковского счета в 2 (двух) оригиналах, подписанный Руководителем или уполномоченным лицом и скрепленный круглой печатью.</p> <p>Подпись на Договоре должна принадлежать лицу, указанному в преамбуле Договора. В преамбуле Договора следует указывать полное наименование юридического лица в соответствии с его Учредительными документами, а также документ, на основании которого действует Руководитель или уполномоченное лицо. Например, «...и Общество с ограниченной ответственностью «Парус» в лице Генерального директора / Заместителя Генерального директора Иванова Ивана Ивановича, действующего на основании Устава / Доверенности № 000222 от 00/00/2000 г.».</p>	<p>Bank Account Agreement in 2 (two) originals signed by the Head of the Legal entity or the authorized person and sealed.</p> <p>Signature on the Agreement should belong to the person indicated in the preamble of the Agreement. The preamble of the Agreement should contain client's full legal name in accordance with the Statutory documents as well as document the Head of the Legal entity or the authorized person is acting on. For example: "and Parus LLC, represented by Mr. Ivan Ivanov, Chairman of the Board / Deputy Chairman of the Board, acting in accordance with Charter / Power of attorney № 000222 dated 00/00/2000.</p>
<p>3. Карточка с образцами подписей и оттиска печати в 1 (одном) оригинале, оформленная в присутствии уполномоченного лица Банка или заверенная нотариально.</p> <p>Форма Карточки предоставляется Банком или нотариусом и заполняется в соответствии с Инструкцией ЦБ РФ № 28-И от 14 сентября 2006 г. «Об открытии и закрытии банковских счетов, счетов по вкладам (депозитам)» (включая Приложения 1 и 2 к данной Инструкции). Порядок заполнения Клиентом полей Карточки изложен в Приложении 1 к настоящему списку.</p>	<p>3. Signature specimen and seal card in 1 (one) original executed in the presence of the Bank authorized person or certified by a notary.</p> <p>The sample of Signature specimen and seal card is to be provided by the Bank or by a notary and to be filled in accordance with the Instructions of the Central Bank of Russia No. 28-I dated September 14, 2006 "On Opening and Closing Bank Accounts, Deposit Accounts" (including Appendixes 1 and 2 thereto). The main rules for Signature card are stated in Appendix 1 to this list.</p>
<p>4. Документы, подтверждающие полномочия единоличного исполнительного органа (Руководителя) юридического лица.</p> <p>а) Если функции единоличного исполнительного органа выполняет Руководитель юридического лица:</p> <ul style="list-style-type: none">- Решение единственного участника / Протокол общего собрания акционеров (участников) / Решение Совета Директоров (в соответствии с уставными документами юридического лица), подтверждающее назначение Руководителя юридического лица (Генерального Директора, Управляющего и т.д.) на его должность;- В случае назначения Руководителя юридического лица (Генерального Директора, Управляющего и т.д.) на его должность Решением Совета Директоров - Решение единственного участника / Протокол общего собрания акционеров (участников) об избрании состава Совета Директоров, действовавшего на дату назначения Руководителя;- Приказ о назначении Руководителя юридического лица (Генерального Директора, Управляющего и т.д.) на его должность; <p>ЛИБО</p> <p>б) если функции единоличного исполнительного органа переданы Управляющей организации:</p> <ul style="list-style-type: none">- решение о передаче функций единоличного исполнительного органа Управляющей организации;- договор с Управляющей организацией;- учредительные документы Управляющей организации;- свидетельство о государственной регистрации Управляющей организации;- свидетельство о постановке на учет в налоговом органе Управляющей организации;- решение единственного участника / Протокол общего собрания акционеров (участников) / Решение Совета Директоров (в соответствии с уставными документами юридического лица), подтверждающее назначение Руководителя УПРАВЛЯЮЩЕЙ КОМПАНИИ (Генерального Директора, Управляющего и т.д.) на его должность;	<p>4. Documents confirming the authorities of the Chief Executive Officer of the Legal entity.</p> <p>а) if the duties of CEO are executed by the Head of the Legal entity:</p> <ul style="list-style-type: none">- Decision of the single participant / Minutes of the shareholders (participants) meeting / Decision of the Board of Directors (according to the statutory documents of the Legal entity) assigning the Head of the Legal entity (General Director, General Manager, etc.); <p>In case the Head of the Legal entity (General Director, General Manager, etc.) was assigned by Decision of the Board of Directors - Decision of the single participant / Minutes of the shareholders (participants) meeting on election of the Board of Directors, which has assigned the Head of the Legal entity .);</p> <ul style="list-style-type: none">- Order on appointment of CEO (General Director, Managing Director, etc.) on his position <p>OR</p> <p>б) if the duties of CEO are transferred to the Management Company:</p> <ul style="list-style-type: none">- Decision of the authorities transfer;- Agreement of the authorities transfer;- Statutory documents of the Management Company;- State Registration Certificate;- Tax Registration Certificate;- Decision of the single participant / Minutes of the shareholders (participants) meeting / Decision of the Board of Directors (according to the statutory documents of the Legal entity) assigning the Head of the MANAGEMENT COMPANY (General Director, General Manager, etc.); <p>- In case the Head of the MANAGEMENT COMPANY (General</p>



<p>- в случае назначения Руководителя УПРАВЛЯЮЩЕЙ КОМПАНИИ (Генерального Директора, Управляющего и т.д.) на его должность Решением Совета Директоров - Решение единственного участника / Протокол общего собрания акционеров (участников) об избрании состава Совета Директоров, действовавшего на дату назначения Руководителя.</p> <p>- Выписка из Единого государственного реестра юридических лиц. Дата Выписки не должна превышать одного месяца до дня представления клиентом документов для открытия счета.</p>	<p>Director, General Manager, etc.) was assigned by Decision of the Board of Directors - Decision of the single participant / Minutes of the shareholders (participants) meeting on election of the Board of Directors, which has assigned the Head of the Legal entity);</p> <p>- Extract from the State Register of legal entities. The date of the Extract shouldn't exceed one month before application for account opening.</p>
<p>5. Доверенность, удостоверяющая право уполномоченного лица на открытие счета от имени юридического лица (если счет открывается не Руководителем, а иным представителем юридического лица).</p> <p>В доверенности, помимо полномочия на открытие счета от имени юридического лица, также должно быть указано право подписывать соответствующие документы, включая заявление на открытие счета и договор банковского счета (обязательно), карточку образцов подписей и оттиска печати (в случае если карточка будет подписываться представителем).</p> <p>NB! Если доверенность была выдана в порядке передоверия, то оригинал такой доверенности должен быть нотариально удостоверен.</p>	<p>5. Power of Attorney certifying the procuracy of the authorized person for opening the account on behalf of the Legal entity (if the account is opened by the representative other than the Head of the Legal entity).</p> <p>Along with the authority to open the account on behalf of the Legal entity the Power of Attorney should provide the right to sign the respective documents, including Application for opening the account and Bank Account Agreement (obligatory), Signature specimen and seal card (if the card is intended to be signed by the representative).</p> <p>NB! In case the Power of Attorney was issued by way of authority transfer, the original of such a Power of Attorney should be certified by a notary.</p>
<p>6. Документ, удостоверяющий личность уполномоченного лица, открывающего счет от имени юридического лица.</p>	<p>6. Identity document of the authorized person opening the account on behalf of the Legal entity.</p>
<p>7. Документы, подтверждающие полномочия лиц, указанных в карточке, на распоряжение денежными средствами, находящимися на счете.</p> <p>а) Лица, обладающие правом первой подписи:</p> <p>i) В отношении единоличного исполнительного органа юридического лица – документы, указанные в пункте 4 настоящего списка;</p> <p>ii) В отношении иных лиц, наделенных правом первой подписи:</p> <p>– Приказы Руководителя юридического лица о назначении соответствующих должностных лиц юридического лица и наделении их правом первой подписи;</p> <p>– Доверенности, выданные Руководителем юридического лица уполномоченным лицам и наделяющие их правом первой подписи финансовых документов.</p>	<p>7. Documents confirming the authorities of persons included in the Card for disposal of monetary funds accumulated on the account.</p> <p>а) Persons enjoying the right of first signature:</p> <p>i) as for the Chief Executive Officer of the Legal entity – documents specified in the item 4 of this list;</p> <p>ii) as for the other persons enjoying the right of first signature:</p> <p>– Orders to assign staff members to their positions and to grant them the right of first signature issued by the Head of the Legal entity;</p> <p>– Powers of Attorney issued by the Head of the Legal entity for the authorized persons and granting them the right of first signature of financial documents.</p>
<p>б) Лица, обладающие правом второй подписи:</p> <p>i) Приказ Руководителя юридического лица о назначении на должность Главного бухгалтера юридического лица;</p> <p>И / ИЛИ:</p> <p>ii) Приказ Руководителя юридического лица о назначении иных должностных лиц юридического лица, уполномоченных на ведение бухгалтерского учета, и наделении их правом второй подписи;</p> <p>ЛИБО:</p> <p>iii) Приказ Руководителя юридического лица о наделении правом второй подписи лица, которому в соответствии с законодательством передано ведение бухгалтерского учета;</p> <p>ЛИБО:</p> <p>iv) Приказ Руководителя юридического лица о возложении обязанностей по ведению бухгалтерского учета на себя (при отсутствии лиц, уполномоченных на ведение бухгалтерского учета, в штате юридического лица или по</p>	<p>б) Persons enjoying the right of second signature:</p> <p>i) Order to assign the Chief Accountant to his position issued by the Head of the Legal entity;</p> <p>AND / OR</p> <p>ii) Order to assign other staff members authorized to keep the accounts to their positions and to grant them the right of second signature issued by the Head of the Legal entity;</p> <p>OR</p> <p>iii) Order to grant the right of the second signature to the person which assumed the responsibility for keeping the accounts of the Legal entity in accordance with the legislation issued by the Head of the Legal entity;</p> <p>OR</p> <p>iv) Order issued by the Head of the Legal entity to assume the responsibility for keeping the accounts of the Legal entity (in case there are no persons authorized to keep the accounts in the staff of the Legal entity or empowered to it by contract).</p>



соответствующему договору).	
<p>8. Документы, удостоверяющие личности всех лиц, чьи подписи включены в «Карточку с образцами подписей и оттиска печати».</p>	<p>8. Identity documents of all persons whose signatures are included into the Signature specimen and seal card.</p>
<p>9. Устав и Учредительный договор.</p> <p>В Банк необходимо представлять все Учредительные документы юридического лица, включая все Изменения к Уставу и Учредительному договору. Информация о подобных изменениях указана в Выписке из Единого Государственного Реестра. Все изменения должны быть удостоверены штампом налоговых органов и представлены в Банк вместе со Свидетельством о регистрации изменений, вносимых в Учредительные документы.</p> <p>Учредительный договор представляется юридическими лицами, имеющими организационно-правовую форму Полного товарищества, Товарищества на вере, Общества с ограниченной ответственностью (в случае если учредителей более одного), Общества с дополнительной ответственностью (в случае если учредителей более одного).</p>	<p>9. Charter (Statute) and Foundation agreement.</p> <p>All the statutory documents of a Legal entity including all amendments to the Charter should be presented to the Bank. The information about such amendments is indicated in the Extract from the State register of legal entities. All amendments should contain the seal of Tax Authority and should be presented to the Bank together with Certificates of amendment's registration.</p> <p>Foundation Agreement is the statutory document supposed to be presented by legal entities having legal status of General Partnership / Limited Partnership / Limited Liability Company (provided that the number of shareholders is more than one) / Double Liability Company (provided that the number of shareholders is more than one).</p>
<p>10. Свидетельство о государственной регистрации юридического лица.</p> <p>Юридические лица, зарегистрированные до 01.07.2002г., предоставляют Свидетельство о государственной регистрации юридического лица и Свидетельство о внесении записи в единый государственный реестр юридических лиц о юридическом лице, зарегистрированном до 01 июля 2002г.</p> <p>Юридические лица, зарегистрированные после 01.07.2002г., предоставляют Свидетельство о государственной регистрации юридического лица, выданное налоговым органом.</p>	<p>10. Certificate of the legal entity state registration</p> <p>Legal entities registered up to 01.07.2002, provide the Certificate of the legal entity state registration and the Certificate on entering record in the uniform state register of legal entities about legal entity registered till July, 01st 2002.</p> <p>Legal entities registered after 01.07.2002, provide the Certificate on the state registration of the legal entity, given out by tax body.</p>
<p>11. Выписка из Единого государственного реестра юридических лиц.</p> <p>Дата Выписки не должна превышать одного месяца до дня представления клиентом документов для открытия счета.</p>	<p>11. Extract from the State Register of legal entities.</p> <p>The date of the Extract shouldn't exceed one month before application for account opening.</p>
<p>12. Свидетельство о постановке на учет в налоговом органе.</p>	<p>12. Tax Registration Certificate.</p>
<p>13. Информационное письмо из Государственного комитета РФ по статистике.</p>	<p>13. Information letter from the State Statistics Committee of RF.</p>
<p>14. Договор аренды нежилого помещения либо документ, подтверждающий право собственности на недвижимое имущество (адрес по которому находится постоянно действующий исполнительный орган юридического лица).</p> <p>При отсутствии договора аренды нежилого посещения либо документа, подтверждающего право собственности на недвижимое имущество, на момент предоставления документов для открытия банковского счета клиентом предоставляется письменное обязательство клиента /в произвольной форме/ незамедлительно предоставить договор аренды нежилого помещения при его заключении, а также указывается адрес фактического места нахождения клиента.</p>	<p>Rent agreement of uninhabited premise or document confirming the property right to real estate, which address is specified in application (the address of the location of Chief Executive Officer of the legal entity).</p> <p>At absence of rent agreement of uninhabited premise or the document confirming the property right to real estate, at the moment of providing documents for opening the bank account by the client the written obligation of the client/in any form/ immediately to present rent agreement of uninhabited premise at its conclusion and also the address of the actual location of the client.</p>
<p>15. Лицензия (патент) на осуществление деятельности, подлежащей лицензированию (регулированию путем выдачи патента), в случае если данная лицензия (патент) имеет непосредственное отношение к правоспособности клиента заключать договор банковского счета соответствующего вида.</p>	<p>15. General license (patent) for the activities supposed to be licensed (regulated by granting a patent), in case of if the given license (patent) have the direct attitude to client power to conclude an agreement of the bank account of a appropriate type.</p>
<p>16. Анкета юридического лица (по форме КБ «БНП Париба Восток» ООО).</p>	<p>Legal entity application (CB "BNP Paribas Vostok" Llc).</p>
<p>17. Анкета представителей юридического лица, которым предоставляются либо будут предоставлены полномочия по распоряжению банковским счетом, включая полномочия по распоряжению банковским счетом с использованием</p>	<p>17. Legal entity application of representatives which are given or will be given the rights to dispose of bank accounts, including the e-banking (CB "BNP Paribas Vostok" Llc).</p>



технологий дистанционного банковского обслуживания (включая интернет-банкинг) (по форме КБ «БНП Париба Восток» ООО).	
18. [для открытых и закрытых акционерных обществ] Выписка из реестра акционеров (как минимум, содержащая информацию об акционерах, владеющих не менее 1% акций), заверенная реестродержателем (выписка должна быть датирована сроком, не превышающим месяца до даты подписания договора с Банком).	18. [for open and closed joint-stock companies] Extract from the shareholders register (at least containing information on shareholders, owing not less than 1% of shares), certified by the register holder (an extract should be dated, not later than month from date of Bank extract is given).
19. Бухгалтерский баланс на последнюю отчетную дату с отметкой налогового органа о принятии.	19. Balance sheet as on the latest reporting date with the tax body record on its acceptance.
20. Решение об одобрении заключения сделки уполномоченным органом управления , если такое решение требуется согласно законодательству либо учредительным документам Клиента.	20. The decision of an authorized body of the Client on approval of the deal , if such decision is necessary in accordance with the legislation or the Client's foundation documents.

Порядок заполнения Клиентом – юридическим лицом полей**Карточки с образцами подписей и оттиска печати:**

1. В поле "Владелец счета" клиент указывает полное наименование юридического лица в соответствии с учредительными документами.

2. В поле "Место нахождения (место жительства)" указывается адрес постоянно действующего исполнительного органа клиента - юридического лица.

3. В поле "тел. N" указывается междугородний код населенного пункта в скобках, номер телефона.

4. В поле "Банк" указывается полное наименование кредитной организации (филиала), в котором открывается банковский счет - Коммерческий банк «БНП Париба Восток» Общество с ограниченной ответственностью.

5. На оборотной стороне Карточки в поле "Сокращенное наименование владельца счета" указывается сокращенное наименование клиента - юридического лица в соответствии с учредительными документами.

При отсутствии сокращенного наименования указывается полное наименование клиента - юридического лица.

6. В поле "Фамилия, имя, отчество" указываются полностью фамилия, имя, отчество лиц, наделенных правами первой или второй подписи.

7. При отсутствии в штате клиента – юридического лица лиц, в обязанности которых входит ведение бухгалтерского учета, а также при отсутствии лиц, на которых ведение бухгалтерского учета возложено в соответствии с договором, в Карточке указывается «лицо, наделенное правом второй подписи, отсутствует».

8*. В поле "Образец подписи" лица, обладающие правами первой или второй подписи, проставляют напротив своей фамилии собственноручную подпись.

9*. В поле "Дата заполнения" клиентом указывается число, месяц и год оформления Карточки.

10*. В поле "Подпись клиента" проставляется:

собственноручная подпись Руководителя клиента - юридического лица, или лица исполняющего его обязанности, который в соответствии с законом или учредительными документами осуществляет представительство без доверенности; ЛИБО

собственноручная подпись лица, являющегося представителем клиента, действующим на основании доверенности на открытие счета. Одновременно в этом поле указывается номер (при наличии) и дата соответствующей доверенности.

11. В поле "Образец оттиска печати" клиент - юридическое лицо проставляет образец оттиска печати.

Оттиск печати, проставляемый на Карточке, должен быть четким.

* Пункты, отмеченные звездочкой, подлежат заполнению в момент свидетельствования подлинности подписей лиц, внесенных в «Карточку с образцами подписей и оттиска печати», в присутствии нотариуса или уполномоченного сотрудника банка.